

info



100 Jahre Pfad
100 ans de scoutisme

www.2007.pbs.ch

2007

39. Forum der Gildepfadi ISGF, Grossarl, Österreich (www.forumgrossarl.at)	13.–20. Jär
100 ^e anniversaire du scoutisme, célébration OMMS à travers le monde weltweit	ganzes .
EPS-Ratssitzung Séance du Conseil, voraussichtlich in Bern	Sa, 3. Febr
BiPi-Tag Journée BiPi – Auftakt zum 100-Jahr-Jubiläum der Pfadi, weltweit	22. Febr
PBS-BuKo 1/07 ConF MSdS 1/07, Kandersteg	12./13.
GV EPS-Sektion Zürich AD section Zurich ASdS, Ort noch nicht bestimmt	Sa, 19.
«Die Flamme im Pfadigeist» auf der Reise von Kenia nach Brownsea Island	22.2.–2
«La Flamme de l'Esprit Scout et Guide» en voyage de Kenia au Brownsea Island	22/2-;
IG100 – le centenaire: 216 igloos sur la plaine Morte à 2800 m, Crans Montana	17-18 n
IG100 – das 100-Jahr-Jubiläum: 216 Iglus oberhalb von Crans Montana	17.–18. N
5 ^e Conférence de la région Arabe AISG, Tunisie	
6 ^e Conférence de la région Europe AISG 6. ISGF-Europakonferenz, Krakau, Polen	20.–24. .
Explorerbelt, England	13.–24./29. Juli 2
21st World Scout Jamboree, Hylandspark, Chelmsford, England	28. Juli bis 8. Aug
Scouting's Sunrise – centenaire, weltweit und Orte in der Schweiz	1. August / 1 ^{er} ;
Kanderjam, Kandersteg	7. Juli bis 8. Aug
Ratssitzung Séance du Conseil, voraussichtlich in Bern	Sa, 18. Aug
Pfadi-Folk-Fest (PFF), Solothurn	31. Aug. bis 2. S
PBS-DV AD MSdS, Mendrisio	8./9. S
Foire de Fribourg Freiburger Messe, Fribourg	30 sept au 9
Journée de l'Amitié, Ort noch nicht bestimmt lieu inconnu	20./21.11
12. ISGF-Konferenz Region Asien-Pazifik 12 ^e Conférence région Asie-Pacifique AISG	2

ab 2008 | à partir de 2008

EPS-GV, in Verbindung mit dem BuLa AG ASdS, liée au CaNa, Linthebene	20./21. Juli 2
25 ^e Conférence mondiale AISG 25. ISGF-Weltkonferenz, Tozeur, Tunisie	20-26 octobre 2
World Moot, Mozambique	2
6. ISGF-Konferenz der Subregion Zentraleuropa, Constanza, Rumänien	2
22nd World Scout Jamboree, Sweden	2

Auskünfte und Anmeldefomulare für internationale ISGF-Anlässe sind bei der Internationalen Sekretärin erhältlich.

Pour information et formes d'inscription concernant les rencontres AISG internationaux demandez la secrétaire internationale.

Steve Fossett: Rekordflieger – und Pfadi

Am 7. Februar 2006 brach Steve Fosset seinen 5. Weltrekord. Er startete zu einem Allflug über 6440 km, mehr als die längste Strecke, die je ein Flugzeug oder Ballon zurügelegt hat. Wie man der Presse entnehmen konnte: Er schaffte es. Das Flugzeug trug internationale Pfadiabzeichen.

Steve Fossett: champion des aviateurs – et scout

Le 7 février 2006 Steve Fosset a établi son 5^e record du monde. Il décolla pour un solitaire au-dessus de 6440 km, une distance d'une longueur que nul avion ou montfière n'a jamais atteint. Selon la presse: il a réussi. L'avion portait l'insigne internatic des scouts.



Unsere neue Website www.eps-asds.ch Notre nouveau site Internet www.eps-asds.ch

Unter folgenden Titeln findet man viele Informationen über die EPS:

Über uns / Wer wir sind / Was wir wollen / Was wir tun / Wie man bei uns r
macht / Unsere Statuten / Aktivitäten / Nächste Daten / Berichte und Fotos / El
info / Links / Kontakt / Ehemalige / APV / Aktive: z.B. 100 Jahre Pfadi / weit
Pfadiorganisationen / andere Links

Sous les titres suivants on trouve plein d'information sur les ASdS:

Qui sommes-nous / Que voulons-nous? / Que faisons-nous? / Comment deve
membre? / Nos statuts / Activités / Prochaines dates / Rapports et photos / i
ASdS / Liens / Contacts / Anciens scouts / Associations d'anciens scouts / M
vement actif: p.ex. 100 ans de scoutisme / Autres organisations scoutes / Aut
liens

Einige Themen sind noch in Arbeit oder
noch nicht ins Französische übersetzt
und man darf dem Männchen beim
Schaufeln zusehen: in Bearbeitung!



Quelques themes sont en chantier ou en cours de
traduction en langue française et on a le plaisir
d'observer le petit bonhomme à la pelle:
on bosse!



Dem Webmaster ein grosses Dankeschön für seine Arbeit.

Kontaktiert ihn! Er nimmt Eure Beiträge in elektronischer Form gerne für die Web
entgegen. Wir bitten auch die APVs, Koks fleissig mit Berichten und Bildern ih
Aktivitäten zu beliefern.

Un grand merci au Webmaster pour son travail.

Contactez-le! Il accepte volontiers vos contributions sous forme électronique p
le site Internet. Les Groupements d'Anciens aussi sont priés de lui faire parv
pas mal de rapports et fotos de leurs acitivités.

Walter Giger / Koks
Araschgerstrasse 42, 7062 Passugg-Araschgen
081 252 94 71, wgiger@spin.ch

Editorial

Geschätzte Leser/-innen,

auf den Spuren der Habsburger waren im Mai 2006 eine erfreulich grosse Zahl von Ehemaligen unterwegs. Sie liessen sich führen und informieren, im Mittelalter das Geschlecht der Habsburger auch in der Schweiz tätig war. Berichte und Bilder dazu findet Ihr in diesem Info und auch auf der neuen Homepage www.eps-asds.ch.

Nicht im Mittelalter, sondern in der Gegenwart folgte anschliessend die Generalversammlung von EPS-ASdS. Sie stand unter der Leitung von Manne Walter / Plisch und hielt, neben den üblichen geschäftlichen Traktanden, beim Thema Wahlen die eine oder andere Überraschung bereit. Infolge der statutarischen Amtszeitbeschränkung waren für das Präsidium und das Kassieramt neue Leute zu wählen. Neu in den Rat gewählt wurden Erwin Telser / Puma, Buchs AG, und Peter Huber / Büsi, Sirnach TG. Bis unmittelbar vor der Versammlung war für die Nachfolge von Plisch niemand in Aussicht. Aufgrund kurzer interner Absprachen und Rochaden innerhalb des Rates konnte dann doch die folgende Lösung gefunden werden:

Das Kassieramt übernimmt Marc Barblan / Marsouin. Mit der zugesagten Unterstützung der Ratsmitglieder war ich bereit, das Präsidium zu übernehmen. So haben Marsouin und ich die jeweilige Nachfolge unserer Väter Sirwin Huber und Werner Barblan in der 2. Generation angetreten.

Es wird Aufgabe des neuen Rates sein, auch in der grossen Schar der Ehemaligen Wege für einen Generationenwechsel, d.h. eine Verjüngung, anzustreben. Ein erster Schritt dazu ist mit Hilfe der modernen Technik schon getan. Der ehemalige Präsident Walter Giger / Koks hat die Gestaltung einer neuen Website geplant und realisiert; er wird auch in nächster Zeit für deren Pflege besorgt sein. Schau doch einmal hinein und gib allfällige Anregungen und/oder Verbesserungen an uns.

Ein weiterer Schritt erfolgte an der Ratssitzung vom 19. August 2006 in Bern. Innerhalb des Rates wurden die Sachbereiche Redaktion EPS-Info, Kasse, Mitgliederregister neu zugeteilt. Details dazu im Adressverzeichnis. Wir im Rat sind überzeugt, damit den Weg in die Zukunft etwas geebnet zu haben. Was meinst Du dazu? Wir freuen uns alle auf positive und konstruktive Anregungen und Zusammenarbeit.

Für den Rat
der Präsident Peter Huber / Büsi

Editorial

Chers amis,

Nous étions une belle équipe d'anciens sur les traces des Habsburger en 2006. Nous avons été guidés et informés sur la façon dont la dynastie des Habsbourg s'est manifestée en Suisse au Moyen Age. Vous trouverez textes et images à ce sujet dans ce numéro d'info ainsi que sur le nouveau site Internet www.eps-asds.ch

Nous sommes revenus dans le présent avec l'Assemblée générale de l'ASdS qui suivit. Elle se déroula sous la direction de Marianne Walter / Plisch, et, à part les sujets habituellement traités, réserva quelques surprises. Du fait de la limitation dans le temps des mandats, le moment du changement est arrivé pour la présidence et la charge de caissier. Les participants ont élu au Conseil Erwin Telser / Puma, de Buchs AG, et Peter Huber / Büsi, de Sirmatingen TG. Jusque peu avant l'assemblée, il n'y avait personne pour succéder à Marianne Plisch. A la suite de discussions internes et de rocades à l'intérieur du Conseil, la solution suivante a été trouvée:

La fonction de caissier est reprise par Marc Barblan / Marsouin. Assuré du soutien des membres du Conseil, je me suis déclaré disposé à assumer la présidence. Ainsi Marsouin et moi représentons la deuxième génération, nos pères Werner Barblan et Sines Huber ayant été actifs au sein du Conseil.

Ce sera une tâche du nouveau Conseil de préparer un changement de génération, c'est-à-dire un rajeunissement au sein de notre mouvement. Le premier pas dans cette direction est déjà fait avec l'aide de la technique moderne. L'ancien président Walter Giger / Koks a planifié puis réalisé un nouveau site Internet, dont il continuera à s'occuper. Consultez-le et fournissez-nous des suggestions ou des améliorations.

La prochaine étape se déroula lors de la séance du Conseil du 19 août 2005 à Berne. Il s'agissait de désigner les responsables de la rédaction d'un rapport de la caisse et du registre des membres. Pour tous détails, prière de consulter la liste d'adresses. Nous sommes convaincus, au Conseil, que nous avons aplani le chemin vers le futur. Qu'en pensez-vous? Nous nous réjouissons de toutes les propositions constructives et des offres de collaboration.

Pour le Conseil

Le Président: Peter Huber / Büsi



Werner Barblan – Personnalité de l'AISG

Werner Barblan né en 1912, commença sa carrière scout en 1924 à Lusanne. Scout et chef, il devient en 1930 routier honoraire de la 4^e Muswell (Londres). De retour dans son pays il participe à la direction d'une troupe d'hôpital, puis assumera diverses tâches de caractère plutôt administratif que finances, intendance, transport, etc.

Par la suite il étudia avec Sines Huber et Fritz Martin l'organisation des anciens sur le plan national suisse. L'idée s'ensabla par crainte de l'unité. Le feu couvait pourtant et c'est avec joie qu'il accepta d'accompagner Sines Huber à Krogerup DK pour l'assemblée préparatoire de l'AIDSE (aujourd'hui AISG) en 1951. Ce fut pour lui une «douche écossaise» lorsque ses compagnons menèrent une campagne victorieuse contre la fondation de l'Amitié Internationale des Scouts et Guides Adultes. C'est ainsi qu'il vint à la Conférence de Londres pour la 2^e assemblée préparatoire en 1952 en tant que représentant très embarrassé, pris entre son cœur et sa mission. Mais Luce en 1953 donna vie à ses espoirs: l'AISG est née.

Elu au comité mondial en 1953 il est nommé vice-président en 1959. Ayant quitté le comité mondial en 1962 il y sera réélu en 1963 et sera président jusqu'en 1971. De 1955 à 1962 il rédigea le «Bulletin» le premier journal de l'Amitié. Il a aussi organisé l'Assemblée Mondiale à Montreux Suisse en 1962.

Werner Barblan a aimé cette grande amitié qui s'est créée grâce aux nombreux contacts de tous ces anciens scouts du monde entier et avoir découvert et appris à connaître des régions inconnues. Le scoutisme est pour Werner un apprentissage important de la vie. Il permet à tout jeune de apprendre à vivre en communauté, à accepter son prochain pour ses idées et ses actes de créer une fraternité et une amitié combien importante dans la vie de tous les jours, que ce soit il y a 50 ans, aujourd'hui ou demain.

Werner Barblan nous a quitté le 25 janvier 2006 après «avoir eu l'immense joie de vivre toutes ces années de ma vie avec et pour le scoutisme» comme il nous l'a si bien dit en octobre 2004.

Christine Pasche



Werner Barblan – eine ISGF-Persönlichkeit

Werner Barblan, geboren 1912, begann seine Pfadikarriere im Jahr 1924 in Lusanne. Als Pfadileiter wurde er 1930 zum Ehrenrover der 4. Muswell Hill (London) ernannt. Zurück in seinem Land wurde er Leitungsmitglied eines Spitaltrupps, dann nahm er verschiedene Aufgaben eher administrativen Charakters an: Finanzen, Verwaltung, Transport usw.

Später nahm er sich mit Sines Huber und Fritz Martin der gesamtschweizerischen Organisation der Ehemaligen Pfadi an. Die Idee kam zu einem Stillstand, weil man einen zu starken Zwang zur Einheitlichkeit befürchtete. Das Feuer schaute aber weiter, und mit grosser Freude folgte er der Einladung, Sines Huber 1951 zur Versammlung in Krogerup DK zu begleiten, wo die IFOFSAG (heute ISGF) die Wege geleitet werden sollte. Das wurde für ihn zu einer kalten Dusche, als seine Kameraden eine siegreiche Kampagne gegen die Gründung der International Fellowship of Former Scouts and Guides führten. Darum ging er 1952 ziemlich betretener Botschafter an die London-Konferenz zur 2. Vorbereitung einer Versammlung, zwischen seinem Herz und seiner Mission hin- und hergerissen. Aber Luzern 1953 gab ihm wieder Hoffnung: Die ISGF wurde geboren.

1953 ins Weltkomitee gewählt, wurde er 1959 zum Vizepräsidenten ernannt. Nachdem er das Weltkomitee 1962 verlassen hatte, wählte man ihn 1963 wieder und er war Präsident bis 1971. Von 1955 bis 1962 redigierte er das «Bulletin», das erste Organ der Fellowship. Er hat auch die Weltkonferenz 1977 in Montrouge organisiert.

Werner Barblan liebte diese grosse Freundschaft, die sich dank vielen Kontakten mit den Ehemaligen Pfadis weltweit ergab, und es gefiel ihm, dass er in bekannte Regionen hatte entdecken und kennenlernen dürfen. Die Pfadi war für Werner eine wichtige Lebensschule. Sie erlaubt schon den Allerjüngsten, zu sehen, wie man in einer Gemeinschaft lebt, seinen Nächsten mit seinen Ideen und Taten akzeptiert und wie man eine Zusammengehörigkeit und Freundschaft lebt, die so wichtig ist im Alltagsleben, ob vor 50 Jahren, heute oder morgen.

Werner Barblan hat uns am 25. Januar 2006 für immer verlassen, nachdem er, wie er dies uns im Oktober 2004 so treffend geschildert hat, «die unermessliche Lebensfreude in all diesen Jahren meines Lebens mit und für die Pfadi geniessen durfte».

Christine Pasche

Auf den Spuren der Habsburger Generalversammlung Ehemalige Pfadi Schweiz, 6. Mai 2006

Die Habsburger hatte man in der Schule immer nur als Feinde kennen gelernt, Feinde, die oftmals mit Bravour von den alten Eidgenossen besiegt wurden. Dass sie auch im Umkreis ihrer Domänen für Arbeitsplätze sorgten, ihre Kultur ins Land brachten und durch ihre Präsenz auch eine Art Sicherheit schufen, das ging im Geschichtsunterricht vergessen. Heute lernt man ihre Burgen und Schlösser als Orte der Gleichheit kennen, ihre Gotteshäuser sind kunsthistorisch berühmt. Eine erfreuliche Zahl von rund 40 ehemaligen Pfadi und «zugewandten Orten» hatten den Weg nach Brugg und von da auf die Habsburg gefunden. Hier wurden sie von ihrer Präsidentin Marianne Walter v/o Plisch sehr herzlich begrüsst. Schön, sich wieder einmal zu treffen.



The chatelaine «Miss Fink!»

Bald traf die Referentin ein, die uns in der Habsburg im Detail vorstellen würde. Die heutige Anlage ist in drei Teilen zu besichtigen. Die ursprüngliche vordere Burg ist noch als Gemäuer begehbar. Im Burghof sind noch der Sodbrunnen erhalten, ansonsten ist der Hof mit Bäumen bestanden und dient im Sommer als Gartenrestaurant. Im jüngeren Teil, der hinteren Burg, befindet sich im Palas ein Restaurant mit mehreren Gastebenen, auf zwei Etagen verteilt. Im grossen Wehrturm präsentiert sich eine kleine Ausstellung und unter dem Dach, nur über eine steile Holztreppen erreichbar, nisten die berühmten schwarzen Dohlen, die seit Jahrhunderten hier zu Hause sind. Im nördlichen gelegenen steilen Gelände soll sich noch ein Fragment eines weiteren Turmes befinden. Nach dieser Geschichtslektion freuten sich alle am frischen Apéro, und die knusprigen Häppchen bekämpften den ersten aufkommenden Hunger. Bald war nur noch froh, Plaudern zu hören und alle unterhielten sich bestens. Bei dieser Gelegenheit wurde der langjährige Kassier Hansjörg Hirt v/o Omag, der altershalber seinen Rücktritt eingereicht hatte, verabschiedet. Unter Applaus durfte er zum Dank ein Geschenk in seine beste Wünsche für die kommende Zeit entgegennehmen.

Zum Mittagessen dislozierte die muntere Gesellschaft in den Palas, wo im zweiten Stockwerk für uns aufgedeckt worden war, festlich, wie es sich für edle Damen und Herren gehört. Die kräftige Mahlzeit, wie sie wohl schon den früheren adeligen Bewohnern bekannt war, schmeckte allen. Für viele wird wohl das feine Siedfleisch mit Gemüse und Vinaigrette eine Erinnerung an die Kindheit gewesen sein. Heutzutage kennt man diese Speise praktisch nicht mehr. Jedenfalls war das Menü ein originales

Einfall. Der Geräuschpegel stieg, die Gespräche perlten munter dahin, Gelächter war zu hören. Viel zu schnell verging die Zeit und der Abstieg zu Fuss zum Postauto sorgte für einen Verdauungsspaziergang. Rasch war man in Königsfelden angelangt, wo wiederum unsere Führerin auf uns wartete. Als Dessert kam die Gruppe in den Genuss einer ausführlichen Erklärung der berühmten, herrlichen Glasfenster in der Klosterkirche Königsfelden. Jedes der hohen, farbenfrohen Fenster erzählt eine Geschichte, entweder aus der Bibel oder dann aus der Familiengeschichte der Stifter, der Habsburger oder eben auch aus dem damaligen politischen und religiösen Leben der Herrsch-



*Idyllischer Apéritif:
Santé – Plisch und Rehli, Leo und Kurt!*

oder eben auch aus dem damaligen politischen und religiösen Leben der Herrsch-

Ein Kaffee in der Cafeteria oder im wunderschönen Garten von Schloss Königsfelden (heute psychiatrische Klinik) rundete die Mittagszeit ab. Nun aber stand wichtigste Teil des Tages auf dem Programm. Man war ja wegen der Generalsammlung zusammengekommen. Im Prunksaal des Schlosses Königsfelden versammelten sich die Mitglieder der EPS.

Die Präsidentin begrüßte alle zu dieser Generalversammlung, die sie zum letzten Mal präsidieren wird. Gemäss Statuten ist ihre Amtszeit abgelaufen. Die Traktanden gaben zu keinen Diskussionen Anlass und wurden zügig abgewickelt. Das Budget erlaubt es, einige Vergabungswünsche zu erfüllen. Esther Hausammann v/o Mui hatte mit Erfolg fehlende Beiträge eingetrieben. Der Jahresbeitrag bleibt wie bis CHF. 25.–. Mit Freude durfte Plisch verschiedene Vergabungen bekannt geben. Anfragen wurden seriös geprüft. Das internationale Pfadfinderzentrum in Kanders erhält CHF 2000.– für dringende Renovationsarbeiten. Die Ostschweizer Pfadfinder sollen für PTA zugänglich gemacht werden. Dafür erhalten sie ebenfalls CHF 2000.– Die Abteilung Fabulus der Pfadi Bern hat einen Trupp für Gehörlose, ein Vorhaben das Unterstützung verdient. Sie erhalten CHF 1000.–. Für ein Buchprojekt und für Korpsslager werden je CHF 500.– gutgesprochen. Damit kann mehr als eine «Gat» verwirklicht werden. Weitere Bedürfnisse gaben zu Diskussionen Anlass. Offenbar waren keine Anträge gestellt worden.

Mit Spannung wurden nun die Wahlen erwartet. Für Plisch und Omag ist die Amtszeit abgelaufen. Wie weiter? Als Aktuar fungierte bereits Peter Huber v/o Büsi, Marc Barblan v/o Marsouin hatte sich bereit erklärt, die Nachfolge von Omag als Kassier anzutreten. Ein erfreulich junges Mitglied, Erwin Telser v/o Puma des APV Hamburg aus Brugg, konnte als Ratsmitglied gewonnen werden. Plisch war etwas glücklich. Noch hatte sich niemand für das Präsidium zur Verfügung gestellt. Er stand bereit und machte unbeeindruckt davon fleissig Notizen. Da meldete Marsouin dass sich am selbigen Tag Peter Huber als Präsident zur Verfügung gestellt ha-

Grosses Aufatmen. Die Überraschung war voll gelungen. Plisch konnte es kaum fassen. Mit überzeugttem Applaus wurde Peter Huber v/o Büsi zum Präsidenten gewählt.

Plisch darf sich nun zurücklehnen. Ihn wird herzlich gedankt für ihr grosses Engagement. Nichts war ihr zuviel, sie hat als Präsidentin einen beispiellosen Einsatz geleistet. Dafür erhält sie einen Baum für ihren Garten, unter dem sie ausruhen wird. Damit sie nicht nur mit dem Gutschein für einen grossen Baum heimgehen muss, wird ihr ein ganz kleiner symbolischer Baum überreicht. Geehrt wird auch Chlaus Walter, der Ehepartner von Plisch. Er hat als Verleger während einigen Jahren die EPS-Info gestaltet und drucken lassen. Er erhält eine Kiste Wein aus den Rebbergen von Omag. Er weiss diese Geste sehr zu schätzen und strahlt. In einer launigen Keynote-Ansprache geht er auf seine Zeit als Kadettenleiter ein. Äusserlich immer ein weisses Konkurrenzdenken mit den Pfadfindern, und doch gar nicht so verschieden. Jugendarbeit bleibt Jugendarbeit, ob nun Kadetten oder Pfadi. Plisch und Chlaus haben gegenseitig sehr stark Anteil an ihrer Arbeit genommen und sich auch gegenseitig unterstützt. Es bleibt nun Plisch, den ebenfalls zurückgetretenen Kassier Onni zu verabschieden und zu beschenken. Schliesslich wird vom Rat mit den «alten» und «neuen» Mitgliedern ein Erinnerungsfoto gemacht.

Die Zeit war rasch zerronnen, alle strebten wieder dem Bahnhof zu, verabschiedeten sich herzlich und traten zufrieden über den schönen, kameradschaftlichen Heimweg an. Ein Kompliment und grossen Dank gebührt Omag und seiner Ehefrau Verena für die ausgezeichnete Organisation der Generalversammlung. Die Verantwortlichen des Tagungsortes, Verpflegung, Transporte, Reservationen, alles klappte vorzüglich. Kommt alle zum nächsten Anlass! Der neue Präsident Büsi und sein Vorstand freuen sich auf Euch.

Text und Bilder: Ursula Bonetti / Hamschti

Sur les traces des Habsbourg – Assemblée générale des Anciens Scouts de Suisse, 6 mai 2006

A l'école, on nous avait toujours présenté les Habsbourg comme des ennemis. Les ennemis qui, souvent, ont été vaincus par nos ancêtres, avec bravoure. Nous oublions que leurs domaines procuraient des places de travail, que leurs maîtres apportaient leur culture chez nous et assuraient par leur présence une sorte de sécurité. C'est l'enseignement de l'histoire le passe sous silence. Aujourd'hui leurs châteaux et ruines sont devenus des lieux d'accueil alors que leurs églises sont des monuments de l'art. Une quarantaine de participants avaient pris le chemin de Brougg puis gravir au château des Habsbourg, où la Présidente Marianne Walter v/o Plisch leur souhaita la bienvenue. Le plaisir de la rencontre.

La conférencière nous parla en détail des Habsbourg. Le lieu que nous visitons comporte trois parties: du premier château il ne reste plus que des murs. Il ne reste qu'une fontaine dans la cour, sinon les arbres qui fournissent de l'ombre aux tables du restaurant en plein air. Le château comporte aussi plusieurs salles de restaura-



Führung im Burghof der Habsburg

sur deux étages. La grande tour de défense comporte une petite extension et, sous le toit, accessible uniquement par une trappe, nichent deux fameux choucas, installés là depuis des siècles. Dans le pan de terre au nord, très raide, on aperçoit encore les ruines d'une tour. Après cette excursion d'histoire, nous avons pris congé de notre trésorier Hansjörg v/o Omag, qui, après de longues années d'activité, se retire pour son âge. Applaudissements, mise d'un cadeau et présentation de nos meilleurs vœux.

Le repas nous a été servi au deuxième étage; il était copieux, comme l'aimaient nos nobles prédécesseurs. Pour beaucoup, le bœuf vinaigrette et les légumes étaient devenus les souvenirs de leur enfance puisque ce menu n'est plus guère offert aujourd'hui. L'animation atteignit le degré habituel dans ces moments-là. Le temps passa trop vite et vint le moment de la descente en direction du car postal – promenade digestive. Nous étions bientôt à Königsfelden, pour y retrouver notre guide et apprécier, en groupe, la description des remarquables vitraux de l'église conventuelle de Königsfelden. Chacun a une histoire, soit qu'elle se rapporte à la Bible, soit à la famille des Habsbourg, la vie politique ou religieuse des maîtres des lieux. Un café à la cafétéria ou dans les très beaux jardins du château de Königsfelden (aujourd'hui clinique psychiatrique) offrit la transition vers la partie la plus importante du programme: l'assemblée générale, qui eut lieu dans la salle d'apparat du château de Königsfelden.

La séance est ouverte par la présidente, qui officie pour la dernière fois selon les statuts, son mandat arrive à échéance. L'ordre du jour est approuvé sans opposition et les divers objets s'enchaîneront rapidement. Le budget permet de se faire à quelques demandes de dons. Esther Hausammann v/o Mungo s'est occupée efficacement de faire rentrer les cotisations en souffrance. Le montant annuel reste fixé à fr. 25.-. Plisch se réjouit, après examen attentif des demandes, d'annoncer divers dons: le centre international de Kandersteg reçoit fr. 2000.- pour des travaux de rénovation urgents. Les homes scouts de Suisse orientale doivent pouvoir être accessibles aux EMT. Pour ces adaptations, ils reçoivent



*Château de Königsfelden:
AG dans la grande salle d'apparat*

fr. 2000.–. Le Groupe Fabulus des scouts de Berne comporte une troupe pour sourds, entreprise qui mérite d'être soutenue; fr. 1000.– lui sont accordés, soit fr. 500.– pour un projet de livre et fr. 500.– pour un camp. Avec cela, on peut réaliser plus d'une «bonne action». D'autres possibilités d'aide sont discutées mais sans demande précise.

Les élections sont très attendues. Plisch et Omag sont arrivés au terme de leur mandat. Et ensuite? Peter Huber v/o Büsi fonctionne déjà comme secrétaire et Marsouin v/o Marsouin s'est déjà déclaré disposé à reprendre le poste de trésorier. jeune membre, Erwin Telser v/o Puma, du groupe des anciens Habsbourg, Broug



Nos deux «Schatzmeister» Marsouin et Omag

accepté de faire partie du Conseil. Plisch regrette que personne ne se soit candidaté à la présidence. Büsi s'est déclaré à disposition. Marsouin alors déclaré que le jour même, Peter Huber était disposé à accepter la charge de président. Surprise générale; Plisch ne comprend pas. Par acclamation, Peter Huber est désigné comme nouveau président. Plisch est l'objet de vifs remerciements pour son grand engagement. Comme elle ne peut pas rentrer avec un bon pour un grand arbre pour son jardin, c'est un tout petit arbre symbolique qui lui est offert. Des remerciements vont aussi à Chlaus Walter, mari de Plisch. En tant qu'éditeur, il s'est occupé pendant quelques années de la mise en page et de l'impression de notre bulletin. Nous le remercions avec une caisse de vin provenant du Vignoble d'Omag, geste très apprécié du destinataire, qui nous explique brièvement sa carrière de chef de mouvement qui a toujours été un peu en concurrence avec le scoutisme, malgré toutes les analogies. En fait, c'est dans les deux cas de travail auprès des jeunes. Plisch et Chlaus se sont toujours fortement investis dans leur travail et se sont soutenus mutuellement. Il reste à Plisch à prendre congé d'Omag et à lui faire un cadeau. Il ne reste plus qu'à faire une photo de groupe avec les «anciens» et les «nouveaux». Le temps a passé et chacun se hâte vers la gare en prenant chaleureusement congé. Heureux de cette journée vécue dans l'amitié. Compliments et remerciements à Omag et à sa femme Verena pour la remarquable organisation de cette assemblée générale: tout était réussi, qu'il s'agisse du choix de l'endroit, du repas, des transports, des réservations. Venez tous à la prochaine assemblée! Le président Büsi et le comité se réjouissent de vous accueillir.

Texte et photos: Ursula Bonetti v/o Hamschti



100 Jahre Pfadi – 100 ans de scoutism

Das gemeinsame Thema für alle Anlässe zum 100-Jährigen Jubiläum der Pfadi und des 21. Weltjamborees ist **2007: Eine Welt – ein Versprechen**
Le thème unique pour tous les événements et toutes les activités du centenaire du scoutisme et à l'occasion du 21^e Jamboree Mondial Scout est **2007: Un monde – une promesse**

Im Jahr 2007 wird die Pfadibewegung ihr 100-jähriges Bestehen feiern. 40 Millionen Pfadisten weltweit werden in diesem Jahr an Tausenden von Aktivitäten teilnehmen, um die Welt ein Stück zu verbessern, ganz nach dem Motto des Pfadigründers Robert Baden-Powell. En 2007, le scoutisme célébrera son centenaire, et des milliers d'activités initiées par millions de scouts aideront à changer le monde et à l'améliorer, selon la devise du fondateur Robert Baden-Powell.

Jubiläumskalender 2007 / Calendrier centenaire 2007

Schweiz/Suisse

BiPi-Tag / Journée BiPi	22.2., landesweit / toute la Suisse
IG100 – 216 igloos pour 216 pays et territoires où existe le scoutisme – Association canadienne de Scoutisme Vaudois (www.ig100.ch)	17.–18.3., sur la Pleine Morte à 2800m
Scouting's Sunrise	1. August 2007 / 1 ^{er} août, weltweit / monde entier
Pfadi-Folk-Fest (PFF)	31.8.–2.9., Solothurn/Soleure
Foire de Fribourg / Freiburger Messe	30.9.–9.10, Fribourg/Freiburg

International

Gifts for Peace Competition	ganzes Jahr / tout l'année, weltweit / monde entier
Thinking Day	22.2., weltweit / monde entier
The Guide and Scout Spirit Flame	22.2.–31.7., auf der Reise / en voyage
WOSM/WAGGGS/ISGF (www.spirit-flame.com)	von Kenia nach Brownsea Island
Kanderjam	7.7.–8.8., Kandersteg
21st World Scout Jamboree	28.7.–8.8., England/Angleterre
Explorerbelt – sur les traces de BiPi	13.–24./29.7., England/Angleterre

Christine Stähli / Chips, die PBS-Präsidentin hat geschrieben: Ich glaube, es hat einige EPS-Mitglieder, die liebend gerne an einer Jubiläumsaktivität mitmachen würden. Ich werde bei der Projektleitung des Jubiläums 07 veranlassen, dass ihr über die Pfadi-Aktivitäten im Rahmen des Jubiläums informiert werdet. Eine Beteiligung der EPS wäre super.

Aline Germann / Tinka hat geschrieben: Hallo Büsi – Ich habe von Reto Bazzi, dem Geschäftsführer der PBS erfahren, dass du der neue EPS-Präsident bist. Ich bin die Projektleiterin des 100-jährigen Jubiläums der Pfadi im Jahr 2007. Da es für uns von der Projektgruppe des Jubiläums 2007 ein grosses Anliegen ist, die Ehemaligen ins Jubiläum miteinzubeziehen, schicke ich dir hier die wichtigsten Daten zum Jubiläum. Weitere Informationen könnt ihr auch auf www.2007.pbs.ch finden. Wir laden alle ehemaligen Pfadisten herzlich zu den Aktivitäten vom Thinking Day (22. Februar 2007) und dem Scoutir Sunrise (1. August 2007) ein und würden uns freuen möglichst viele Ehemalige dabei zu haben.

haben. Wichtig ist uns auch, dass am 22. Februar 2007 so viele Pfadi (ehemalige aktive) wie möglich ihre Pfadikrawatte zur Arbeit, Schule ... tragen, um zu Beginn Jubiläums die Pfadi schweizweit sichtbar zu machen. **Falls im EPS engagierte Ehemalige sind, die Interesse hätten nicht nur als Teilnehmer am Jubiläum dabei zu sein, sondern selbst etwas auf die Beine zu stellen, freuen wir uns natürlich sehr darüber.** Gerade im Rahmen des 1. August 2007 könnten wir uns gut vorstellen, in einer Grossstadt, z.B. Bern oder Luzern, einen Grossanlass (Familientag), organisiert durch Ehemalige zu haben. Ich freue mich jederzeit von dir zu hören und stehe dir bei Fragen gerne zur Verfügung. Beste Pfadigrüsse, Tinka / Aline Germann

Christine Stähli / Chips, la présidente MSdS a écrit: je crois qu'il y a des membres ASdS qui aimeraient beaucoup participer aux activités du centenaire scout. Je ferais sorte que la maîtrise du projet vous informe des activités du centenaire des MSdS. La participation des ASdS serait super.

Aline Germann / Tinka a écrit: Hallo Büsi, J'ai appris de Reto Bazzi, le secrétaire général des MSdS que tu es le nouveau président des ASdS. Je suis la responsable du projet du centenaire des scouts en 2007. Puisque c'est un souhait de notre groupe de projet de faire participer les anciens au centenaire, je t'envoie les dernières informations à propos de cet événement. Vous trouverez d'autres informations sur notre site Internet www.2007.msds.ch. Nous invitons chaleureusement les anciens scouts aux activités Thinking Day (le 22 février 2007) et du Scouting's Sunrise (le 1^{er} août 2007) et nous nous réjouissons d'avoir avec nous autant d'anciens que possible. Il est important que les anciens scouts (anciens et actifs) autant que possible portent leur cravate scout au travail, à l'école... pour rendre visible les scouts dans toute la Suisse au début du centenaire. **Il y a des anciens engagés aux ASdS intéressés de participer au centenaire non seulement comme observateur mais aussi pour mettre sur pied une activité, nous nous réjouissons beaucoup naturellement.** Justement, dans le cadre du 1^{er} août 2007 nous pouvons bien nous imaginer avoir un grand événement (jour de famille) organisé avec les anciens dans une grande ville, p.ex. Berne ou Lucerne. En attendant avec plaisir ta réponse, je suis à ta disposition à tout moment. Meilleures salutations scout, Tinka / Aline Germann

Ehemalige, meldet Euch! | Anciens, manifestez-vous!

Wir suchen Dich! | Nous te recherchons!

- **PBS / Ehemalige Pfadi:** Konzept erstellen, wie wir die Ehemaligen ins Jubiläum 2007 miteinbeziehen, Kommunikation mit Ehemaligen koordinieren
- **MSdS / Anciens scouts:** Projet d'intégration au centenaire 2007 des anciens, coordonner la communication avec les anciens
- **Traducteur:** Allemand → Français
- **Verschieden Helfer für die Anlässe | Divers aides pour les événements**

Kontaktiert/Contactez: Projektleiterin Jubiläum 2007 der PBS / Responsable de projet anniversaire 2007 du MSdS: **Aline Germann / Tinka**, Carl Spitteler-Str. 14, 8053 Zürich, Tel. 043 497 99 07, E-Mail: 2007@pbs.ch

Website: www.2007.pbs.ch



5. Konferenz der Subregion Zentraleuropa in Rothenburg ob der Tauber

Am 30. August trafen sich die ehemaligen Pfadis zur zentraleuropäischen Subregionalkonferenz im

alten Städtchen Rothenburg, die bis zum 3. September dauerte. Das Städtchen mahnt an allen Ecken und Enden an Bilder in alten Kinderausgaben der Märchen der Gebrüder Grimm. Keine einzige Leuchtreklame, kein kaum lesbares elektronisch gesteuertes Ladenschild für irgendeinen Videoladen oder ein Bräunungsstudio oder Brauereigasthaus verdirbt das Stadtbild. Über 250 Delegierte und Beobachter aus fast allen Mitgliedsländern waren anwesend. Der Tagungsort, die Evangelische Tagungsstätte Wildbad am Fusse der Stadt direkt an der Tauber, war ideal gewählt auch wenn es für diejenigen, die im Städtchen in Hotels wohnten, weil die Zimmer im Wildbad halt nicht für alle reichten, mehrmals täglich «Schtägeli-uuf, Schtägeli-a-hiess. Aber auf solch historischen Stufen wandelt man gerne durch den Wald. Tagungsstätte war früher das Kurhotel Wildbad. Selten hat man die Gelegenheit einem so altherwürdigen Gebäude zu einer Konferenz geladen zu werden. Die Organisation klappte wie am Schnürchen und das Essen war vorzüglich – der Aufenthalt bei unseren deutschen Nachbarn war wunderschön, auch das Wetter. Die Konferenz wurde von der Subregionspräsidentin Rösle Frick im prunkvollen Theatersaal eröffnet. Sie durfte neben uns auch Vertreter der Stadt Rothenburg, der Landespolitik und der Kirchen begrüßen. Auch Rothenburgs Kellermeister mit seiner hübschen Muschenk-Magd begleitete den Bürgermeister und erzählte uns die Geschichte des Muttertrunks, eines fränkischen Tropfens, den wir hernach auch ausgiebig degustieren durften. Ein junger Pfadichor erfreute uns mit Liedern und Musikanten griffen für uns in die Saiten und in die Tasten.

An der Konferenz, die auf einzelne Tage verteilt war, hatten alle Ländervertreter die Gelegenheit, zu sprechen und auch Probleme zu schildern. Viele Mitgliedsländer unterstützen Pfadfinder- und andere Projekte in ärmeren Gegenden und berichten davon. Es wurde über die Europakonferenz 2004 in Canterbury, über die Weltkonferenz 2005 in Lillehammer und das Balt-Treff 2005 in Estland berichtet. Die Subregion ZE wurde von einigen ISGF-Ratsmitgliedern aufgefordert, ihre Konferenzen «Gatherings» zu nennen. Dem wird aber nicht entsprochen. Deutsch soll in der Subregion Zentraleuropa die Konferenzsprache sein, weil die meisten Verant-





wortungsträger aus den Mitgliedern dieser Sprache sind. Die Statuten wurden leicht geändert und sprachlich den Umständen angepasst: Es heisst Art. 5 jetzt Schatzmeisterin/Schatzmeister und nicht mehr Kassenvorsteherin/Kassenwart und gestrichen wurde der Art. 6: Finanzen: Die Subregion ZE finanziert sich selbst. In Liechtenstein wird ein Konto der Subregion ZE verwaltet. Art. 7 wird durch Art. 6 ersetzt. Gewählt wurde

Rösle Frick (FL) zur Präsidentin (für ihre letzte Amtsperiode – gemäss ihrem Wunsch da sich auf ausdrückliche Anfrage keine andere Person für dieses Amt beworben hatte. Zum Vizepräsidenten wurde Werner Weilguny (A), zum neuen Schatzmeister Hans Grigull v/o Jack (D) gewählt (als Nachfolger von Ida Hasler (FL), die ihr Amt zurückgeben wollte und auch gebührend verabschiedet wurde). Sekretär bleibt unser «Manne» Manfred Bosse (D) und Redaktor des ZE@ktuell-Hefts Ferry Partsch. Als weitere Vorstandsmitglieder wurden gewählt: Jarmila Wolfová, Tschechien, und Christa Schmeisser (D), die im Hintergrund schon seit einiger Zeit viel Arbeit für die Subregion leistet. Christa ist bereit, an der nächsten ZE-Konferenz in drei Jahren das Präsidium zu kandidieren. Weitere Interessenten/-innen für dieses Amt seien herzlich willkommen, heisst es in den Konferenzunterlagen. Es sind Gespräche im Gange, in denen es um Unterstützung der Ehemaligen Pfadi durch die EU und andere «Gremien» geht, bisher leider noch ohne Erfolg. Auch zu hohe Teilnahmekosten bei einigen ISGF-Konferenzen (nicht für diese, wohlgemerkt!) waren berechtigterweise Thema. Die 6. Konferenz der Subregion ZE wird 2009 in Constanza, Rumänien, stattfinden. Vorgestellt wurde die Ambassador-Gilde: Sie hat gegenwärtig 67 Mitglieder, und das Geld, das diese Stiftung sammelt, geht direkt an die Weltverbände der aktiven Pfadi. Weiter vorgestellt wurden das Bauprojekt «IDOL – Harambe» der Ehemaligen aus Italien, Deutschland, Österreich, Liechtenstein mit den Pfadfindern in Kenia sowie das ISGF/WOSM/WAGGGS-Projekt «Die Flamme im Pfadigeist» zum 100-Jahr-Jubiläum der Pfadi weltweit 2007.

Immer wieder wurde die Konferenz aufgelockert durch das Rahmenprogramm und durch Workshops, die fleissig besucht wurden. Ein Höhepunkt war das Rothenburger Reichsstadtfest, das am Wochenende gefeiert wurde: mit Fackelumzug der mittelalterlich verkleideten Stadtbevölkerung.



rung, mit mittelalterlichen Spielen für jedermann, Theateraufführungen, Musik auf alten Instrumenten und Historienspektakel, manche mit Clairon-Fanfare, Minnesang und alten Geschichten, dies alles in den Strassen und auf den Plätzen der Stadt und auch rund um die imposante Stadtmauer in den Parks des Stadtgrabens. Die Feuerwerke zur Eröffnung des Festes und am Samstagabend waren so spektakulär, dass die Strassen der Stadt, die Plätze und Wege, Brücken und Wiesen im Tal unten vor der Stadtkirche völlig verstopft waren von Menschen aus nah und fern. In der Tat, diese Feuerspektakel waren mit allem, was dazu gehörte, wirklich ein seltener Genuss. Auch für Tagesausflüge in die Umgebung hatten wir sehr gutes Wetter und gute Betreuung. Die Riemenschneider-Altäre, für die dieser liebliche Landstrich besonders berühmt ist, sind wirklich wunderschön, gut erhalten und sehr imposant. Wir erfuhren viel über ihre Geschichte. Am Sonntagmorgen gab es vor dem letzten Mittagessen einen schönen ökumenischen Gottesdienst im Festsaal, bei dem Teilnehmer aus verschiedenen Ländern Fürbitten sprechen durften.



Die Freunde aus unserem nördlichen Nachbarland haben uns ein traumhaftes «Treffen mit unseren Nachbarn» – dies war das Motto – beschert. Wir danken euch herzlich!

Text und Bilder: Esther Hausammann / Mungo



5^e Conférence de la sous-région Europe centrale à Rothenburg ob der Tauber

Le 30 août, ce sont les anciens scouts de la sous-région Europe centrale qui se réunirent dans la petite ville de Rothenburg pour une conférence qui dura jusqu'au 3 septembre. Sous tous ces aspects, Rothenburg rappelle les anciens albums d'images pour enfants qui présentaient les Contes des Frères Grimm. Pas une seule enseigne lumineuse, pas d'enseigne électronique annonçant un magasin de vidéo ou un studio de bronzage ou encore une enseigne de brasserie. Rien ne ternit l'image de la ville. Se sont retrouvés plus de 250 délégués et observateurs de presque tous les pays concernés. Nous avons siégé dans le Centre évangélique de rencontres Wildbad, juste au-dessous de la ville et juste au bord de la Tauber, idéalement situé. Quelques inconvénients pour ceux qui, n'ayant plus trouvé de chambres au Centre devaient loger à l'hôtel en ville. Mais dans des lieux historiques comme ceux-ci, on accepte volontiers – en montant les escaliers – une petite marche en forêt. Nous siégeons dans ce qui était l'hôtel de cure Wildbad. On a re



ment l'occasion de se réunir dans un édifice historique. L'organisation était excellente, les repas aussi le séjour chez nos amis allemands a été très réussi, aussi au point de vue du temps. La conférence a été ouverte par Rösle Frick, présidente de la sous-région, et cela dans une très belle salle de théâtre. La bienvenue s'adressait aussi aux représentants de la ville de Rothenburg

aux politiciens locaux et aux délégués des églises. Le maître de chai de la ville (accompagné d'une jeune femme échanton) accompagnait le bourgmestre et nous a conté l'histoire du «Meistertrunk», un cru de Franconie que nous avons pu déguster ensuite. Un chœur et un orchestre scouts encadraient la cérémonie.

Durant la conférence répartie sur plusieurs jours, les représentants des différents pays ont eu l'occasion d'exposer leurs problèmes. De nombreux pays soutiennent des projets, scouts ou autres, dans les pays pauvres. Des rapports ont été présentés sur la Conférence européenne de 2004 à Canterbury, la Conférence mondiale de 2005 à Lillehammer et la Rencontre balte de 2005 en Estonie. Quelques membres du Comité mondial ont demandé à notre sous-région que nos rencontres soient appelées «Gatherings», ce qui a été refusé. Dans notre sous-région, la langue de conférence doit rester l'allemand, langue (ou langue étrangère apprise) qui est celle de nos principaux responsables dans les pays membres. Les statuts ont été légèrement modifiés et adaptés linguistiquement aux circonstances, ainsi de la désignation «trésorier» plutôt que «caissier». L'article 6 a été supprimé qui disait: Finances: la Sous-région Europe centrale assure seule son financement. Le compte de la sous-région Europe centrale se trouve au Liechtenstein. L'article 7 devient donc l'article 6. Rösle Frick (Liechtenstein) est réélue présidente (pour une dernière période, selon son souhait) car personne d'autre ne désirait occuper ce poste. Le vice-président s'appelle Werner Weilguny (A) et le nouveau trésorier Hans Grigull v/o Jack (D) – il succède à Ida Hasler (Liechtenstein); cette dernière demandait à être remplacée et elle a été chaleureusement remerciée. Le secrétaire reste notre «Manne» Manfred Bosse (D) et le rédacteur du ZE@aktuell Ferry Partsch (A). Ont été élus au Comité Jamila Wolfová (Tchéquie) et Christa Schmeisser (D) qui, à l'arrière-plan, avait déjà fait beaucoup pour notre sous-région. Christa est d'accord de faire acte de candidature à la présidence dans trois ans lors de la prochaine conférence de notre sous-région. Bien entendu, toutes les autres candidatures à ce poste sont les bienvenues. Des discus-





sions sont en cours concernant soutien aux anciens scouts de part de l'Union Européenne ou core d'autres organisations. E n'ont donné toutefois aucun ré: tat jusqu'ici. Il a aussi été ques de frais de participation trop éle pour certaines conférences l'AISG (mais attention, pas la tre). La 6e Conférence de la sc région Europe centrale aura lie Constanza/Roumanie en 2009.

Guides des Ambassadeurs a aussi fait l'objet d'une présentation: elle compte actue ment 67 membres et l'argent qu'elle récolte est directement versé aux organisati onnelles des actifs. En outre, le projet «IDOL – Harambe» a été présenté – il me rapport des anciens des quatre pays Italien/Deutschland/Oesterreich/Liechtenst avec des scouts du Kenya – ainsi que le projet de l'AISG/OMMS/AMGE «La Flam me de l'Esprit Scout et Guide» en relation avec le Jubilé scout mondial de 2007.

La conférence a été coupée par le programme d'accompagnement et par i ateliers, qui ont été bien fréquentés. Un grand moment a été la fête de ville impé de Rothenburg, qui s'est déroulée durant le week-end avec cortège aux flambe: des habitants en costume du Moyen Age ainsi que des jeux du Moyen Age pour tc de la musique jouée avec d'anciens instruments, en outre fanfares de clairons, chœ anciens, tout cela dans les rues de la ville, sur les places et autour des impose murs d'enceinte, enfin dans les parcs des fossés. Les jeux artifices, pour l'ouvert et le samedi soir, étaient si spectaculaires que toute la ville et les faubourgs étai pleins de spectateurs, vraiment une grande fête. Nous avons aussi eu le beau ter et un très bon accompagnement pour nos excursions dans les environs. Nous avons admiré les mer veilleux autels de Riemenschneider, bien conser vés et très connus dans cette région du pays. Nous avons aussi beaucoup appris au point de vue de l'histoire. Le dimanche matin, avant le dernier re pas, un très beau service œcuménique a été célé bré dans la grande salle, au cours duquel des priè res d'intercession ont été dites par des participants de différents pays.

Nos amis du pays du nord nous avaient préparé une «rencontre entre voisins» – ceci était le motto – fantastique et nous les remercions très chaleureu sement.

Texte et photos: Esther Hausammann / Mungo



Maintenant, les ASdS sont aussi membre de la sous-région de l'Europe du sud

Die EPS sind nun auch Mitglied der Subregion Südeuropa

Christos Loukatos, Grèce, membre du Comité européen, représentant de la sous-région Europe du sud nous a écrit le 24 mai 2006 (extrait):

Chère Marianne, c'est qu'avec grand plaisir j'ai reçu ta lettre, annonçant ta décision de faire partie de la sous-région de l'Europe du sud pour vos membres francophones. Je vous souhaite la bienvenue à notre famille de l'Europe du sud comme membre avec tous les droits prévus aux statuts proposés, qui seront adaptés à la rencontre de Sicile. Amitiés Scouts.

Christos Loukatos, Griechenland, Mitglied des Europakomitees, Vertreter der Subregion Südeuropa hat uns am 24. Mai 2006 geschrieben (Auszug):

Liebe Marianne, mit grosser Freude habe ich Deinen Brief erhalten, in dem du uns Euren Beschluss ankündigst, der Subregion Südeuropa beizutreten für Europäische französischsprachige Mitglieder. Ich heisse Euch in unserer südeuropäischen Familie willkommen als Mitglied mit allen Rechten in den vorgeschlagenen Statuten, die am Treffen in Sizilien ratifiziert werden. In Pfadifreundschaft.

Et Werner Weilguny, Autriche, président de la région Europe, a écrit à nous et au comité le 29 mai 2006:

Und Werner Weilguny, Österreich, Präsident der Region Europa, hat uns und seinem Komitee am 29. Mai 2006 geschrieben:

Participation de la Suisse à la sous-région Europe du sud: I welcome this decision. At the European board we had discussed this matter some time ago. I hope that now every member in Switzerland is satisfied. Thank you Marianne and Mungo.

Botschaft zum ISGF-Weltfreundschaftstag, 25. Oktober 2006

Dieses Jahr habe ich an den verschiedenen Treffen teilgenommen: am Forum Grossarl in Österreich, am Treffen der Subregion Westeuropa in Clervaux in Luxemburg und am Internationalen Lager des Portugiesischen Katholischen Pfadiverbandes in Sao Jacinto. In unserem Pfadigesetz heisst es: «Ein Pfadi dient der Freundschaft zwischen den Menschen.» In der Tat konnte ich während dieser Treffen feststellen, dass – um zu verdeutlichen, was der verstorbene Präsident Houphouët-Boigny über den Frieden gesagt hat – Freundschaft nicht nur ein Wort ist, sondern ein Verhalten. Was für eine Freude, mit allen für diese Momente echter Freundschaft zusammenzukommen!

Und all dies verdanken wir unserem Gründer Lord Baden-Powell und seiner C
tin Olave; darum werden wir in ewiger Dankbarkeit an den Gründer der Pfadi im k
menden Jahr den hundertsten Geburtstag des ersten Bubenlagers feiern, das f
organisiert hat. Als er dieses erste Lager organisierte, hoffte BiPi wirklich, dass
Jahre später junge Menschen noch immer Pfadi machen, natürlich angepasst an
Welt, in der sie zu Beginn des 21. Jahrhunderts leben? Konnte er sich vorstell
dass jene, die in ihrer Jugend an den Pfadiaktivitäten teilgenommen hatten, sich n
Jahren und Jahrzehnten wieder in nationalen Ehemaligenverbänden treffen und
se sich wiederum im Internationalen Verband der Freundschaft der Pfadi (ISGF)
sammenschliessen.

Der Geist der Flamme, die BiPi vor hundert Jahren entfacht hatte, ist noch im
lebendig. Um diese Flamme und diesen Geist zu feiern, hat ISGF mit der Weltorg
sation der Pfadfinder (WOSM) und der Weltvereinigung der Pfadfinderin
(WAGGGS) vereinbart, dieses symbolische Projekt durchzuführen: **Auf dem G
unseres Gründers wird eine Flamme entfacht und zum Jubiläumsjamboree n
Grossbritannien gebracht.** Möge dieses Pfadijubiläumsjahr für ALLE Generati
der Pfadi ein Jahr wahrer Freundschaft sein, das ein neues Jahrhundert einläutet
dem der Frieden auf der Welt regiert, dieser Frieden – die vergangenen Jahre hal
es gezeigt –, der jeden Tag wieder geschaffen werden muss. Fahren wir weiter,
ich es am Anfang geschrieben habe, alle zusammen der Freundschaft zwischen
Menschen zu dienen.

Martine Lévy, Präsidentin des ISGF-Weltkomitees

Message de la Journée de l'Amitié AISG, 25 octobre 2006

J'ai participé cette année à différentes rencontres: au Forum de Grossarl en Autric
au rassemblement sous-régional de l'Europe de l'Ouest à Clervaux au Luxembou
et au Jamboree International de l'Association des Scouts Catholiques du Portug
Sao Jacinto. La loi scoutie dit «le Scout sert l'Amitié entre les hommes». J'ai pu
ment constater, lors de ces divers rassemblements, que, pour paraphraser ce que
le Président Houphouët-Boigny disait de la Paix, l'Amitié n'est pas un mot, c'est
comportement. Quelle joie de se retrouver tous ensemble pour des moments de fr
che camaraderie !

Et tout cela, nous le devons à Lord Baden-Powell et à son épouse Lady Olave
c'est donc avec une infinie reconnaissance pour le Fondateur du Scoutisme que n
allons célébrer, au cours de l'année qui vient, le Centenaire du premier camp p
garçons qu'il a organisé. Lorsqu'il a organisé ce premier camp, B-P espérait-il v
ment que 100 ans après, des jeunes continueraient à vivre le Scoutisme, évide
ment adapté au monde dans lequel ils vivent en ce début du 21^{me} siècle? Pense
que ceux qui ont participé à des activités scouties et guides lorsqu'ils étaient jeu
se retrouveraient des années, voire des décennies, plus tard dans les Amitiés Na
nales Scouties et Guides (ANSG), elles-mêmes rassemblées au sein de notre Arr
Internationale Scoute et Guide (AISG)?

L'Esprit de la Flamme que B-P a allumée il y a 100 ans vit toujours. C'est bien p célébrer cette Flamme et son Esprit que notre AISG, en accord avec l'Organisa Mondiale du Mouvement Scout (OMMS) et avec l'Association Mondiale des Gui et Eclaireuses (AMGE) a lancé ce projet symbolique **d'allumer une Flamme su tombe du Fondateur et de l'amener au Jamboree du Centenaire en Grande-E tagne**. Que cette année du Centenaire du Scoutisme représente pour TOUTES générations scouts et guides une année de réelle amitié s'ouvrant sur un siècle n veau au cours duquel la Paix règnera dans le monde, cette Paix dont les anni récentes ont montré combien elle est un combat quotidien. Continuons, comme l'écrivais au début, à servir tous ensemble l'amitié entre les hommes

Martine Lévy, Présidente du Comité mondial de l'AISG

Wünsche zum Freundschaftstag:

Souhails à l'occasion de la Journée de l'amitié:

Liebe Pfadfinderschwestern und Pfadfinderbrüder! Bitte nehmt auf diesem Weg sere besten Grüße und Wünsche zum Weltfreundschaftstag 2006 entgegen. Wir v len diesen Tag in Freundschaft und Frieden begehen und mithelfen, dass die Krii und das daraus entstandene Leid ein Ende nehmen. Ein herzliches Gut Pfad.

Hans Slanec, Internationaler Sekretär, Pfadfindergilde Österreich

Ma très chère sœur et mon très cher frère (O-Ton aus den Mozart-Briefen), Hans Wünsche zum Weltfreundschaftstag 2006 mögen doch in Erfüllung gehen. *(Red.*

Fellowship Day Greetings and best wishes from myself and the B-P Scout G members in Scotland to you all.

Willie Taylor, National Chairman

Warm greetings for all our friends worldwide.

Ioana Nichita – International Secretary for the Romanian Adult Scouts and Guide

Feliz día de la hermandad! / Happy Fellowship day! Estimados hermanos scc Todos: ¡Simplemente; Gracias! Por Vuestro Reconocimiento, Vuestra Amistad! Nuestro Gran Jefe, les estrecho vuestra mano izquierda. Cuaderno Bitácora Sc *Amistad Internacional Scout y Guia España (Agae)*

Feliz día de la hermandad! Feliz cumpleaños ISGF-AISG!!! Desde la ciudad Santa Fe, en Argentina, la Ruca-Huenei Nº 2 *de Scouts y Guías Adultos de Argen* dice HOLA! a todos sus amigos alderredor del mundo, en este día tan especial p todos los afiliados a ISGF-AISG en los cinco continentes, en conmemoración de 53 aniversario!!! Una vez Scout, siempre Scout! Una vez Guía, Siempre Guía!!!

Desde Chile con nuestros mejores saludos en este día especial para nosotros Scout Adultos del Mundo. A nombre de todos los integrantes, de todos los lugares esta larga y angosta faja de tierra al sur del mundo mis cordiales saludos. Facilitac desde *Chile-Día-de-la-Amistad*: Gracias! Una vez scout, siempre scout!!

Hector R. Pacheco

Peacelight of Bethlehem: Dear friends, Via personal contacts, we have received the following message from His Holiness the Dalai Lama: «Peace Message from Holiness the Dalai Lama concerning the Peacelight of Bethlehem. Peace is something which exists independently of us, nor is war. The political leaders, politicians, army generals who have responsibilities with respect to peace members of our own human family, the society that we as individuals have helped create. Peace in the world thus depends on peace in the hearts of individuals.» Dalai Lama» This message was solicited with the aim of being used wherever Peacelight of Bethlehem was distributed, and was given in this very spirit. Guild greetings from

The Peacelight of Bethlehem Committee, St Georgs Scoutgillen i Sverige, Laila Boxström (chairman) and Gjermund Austvik, Europe Committee ISGF, Åskloster, Sweden

The Hand of Friendship on Fellowship Day! Happy fellowship day to you from Jenny & Colin, Baden-Powell Guild Australia.

Zum Schmunzeln – A sourire

Dear friends, We are writing to inform you that the World Gazette Mondiale (issue March 2006) will be delayed due to the loss of some articles, as the computer of the editor crashed. We apologise for the inconvenience. Thank you for your understanding. Best regards, Faouzia Kchouk, secretary general

Answer of Dave Mowbray, United Kingdom: Dear Faouzia, Whilst it is disappointing to have to wait for the newsletter, I'm glad to hear I'm not the only one whose computer crashes. I honestly think computers hate me. Cheers, Dave

A la recherche des insignes | Abzeichen gesucht

Des «Scouts et Guides adultes de Belgique» nous avons reçu par Robert Yack la demande suivante d'un père scout:

Pour mon fils qui est un scout handicapé je cherche toute sorte d'insignes scouts afin de décorer son poncho de soir.

Merci beaucoup à l'avance.

Von den «Erwachsenen Pfadfindern und Pfadfinderinnen Belgien» kam durch Robert Yack folgende Anfrage von einem Pfadivater:

Ich suche für meinen Sohn, der ein behinderter Pfadfinder ist, alle Arten von Pfadfinderabzeichen, um seinen Abendponcho zu schmücken. Vielen Dank im Voraus.

Envoyer à | Schicken an: **Ludo Sermeus**
Duvielstraat 5, B-2800 Mechelen
Tel: 0032-1-520 49 24
ludo.sermeus@pandora.be



20.–24. Juni 2007 / 20-24 juin 2007

**6. Konferenz der ISGF-Europaregion in Krakau, Polen
750-Jahr-Jubiläum der Stadt Krakau**

**6^e Conférence de la région Europe AISG, Cracovie, Pologne
750^e anniversaire de Cracovie**

The Cracow Region of The Polish Scouting and Guiding Association would like to invite you to the 6th AISG-ISGF European Conference.

The conference will take place in Cracow from 20th till 24th of June 2007.

This 6th AISG-ISGF European Conference will be a great opportunity to talk together at the same place with members of all European associations about important subjects for AISG-ISGF. It will be also a unique chance to discover one of the most beautiful cities in Poland and its surrounding area.

Cracow has a rich history and it's called the cultural capital of Poland.

It is also a city which has always been strongly connected with the history of Polish Scouting and Guiding.

Yours in scouting and guiding:

Aleksandra Wilniewska, International Commissioner for Cracow Region

Vorläufiges Programm

Mittwoch, 20 Juni: Ankunft, Einrichten im Hotel oder in der Herberge

Donnerstag, 21. Juni: Konferenzöffnung, Plenarversammlung, Eröffnungskonferenz im Juliusz-Słowacki-Theater

Freitag, 21. Juni: Tagesausflüge: Krakau und Umgebung (Grosser Platz, Jüdisches Viertel und anderes), Salzminen von Wieliczka, Konzentrationslager Auschwitz polnisch: Oswiecim) oder die Tatra-Berge. Andere Besuche sind möglich. Abend «traditioneller polnischer Küche», mit Ballon-Vorführung. Dieser Anlass ist draus im Blonie-Park in Krakau.

Samstag, 23. Juni: Arbeitsgruppen nach Themen, die Pfadi der Region Krakau sich vor. Organisationszusammenkünfte (Präsidenten, IS usw.), Darbietung «Kl...

und Licht» auf dem Kosciuszki-Berg. Feuerwerk, organisiert von der Stadtverwaltung zum 750-Jahr-Jubiläum der Stadt Krakau

Sonntag, 24. Juni: Konferenzergebnisse, Abstimmung über die Statuten im Gross Auditorium der Universität Jagellon

Programme provisoire

Mercredi 20 juin: Arrivée, installation à l'hôtel/à l'auberge

Jeudi 21 juin: Ouverture de la Conférence, séance plénière, concert d'ouverture théâtre Juliusz Slowacki

Vendredi 22 juin: Excursions tout la journée: Visite de Cracovie et de ses environs (Grande Place, Quartier juif et autres), mines de sel de Wieliczka, camp de concentration d'Auschwitz (en polonais: Oswiecim) ou les Monts Tatra. Autres visites si possibles. Soirée «Diversité de la cuisine polonaise», avec présentation de montifières. Cette activité se passera en plein air au parc Blonie à Cracovie.

Samedi 23 juin: Séance de travail en groupes par thèmes, présentation du scoutisme/guidisme de la Région de Cracovie, réunions d'organisation (présidents, etc.), spectacle son et lumière sur le Mont Kosciuszki. Feu d'artifice organisé par la Mairie à l'occasion du 750^e anniversaire de Cracovie.

Dimanche 24 juin: Synthèse de la Conférence, vote sur les statuts au Grand Auditorium de l'université Jagellon

Konferenzkosten: 120 Euro, darin inbegriffen die Mahlzeiten 21.–23. Juni, Saal- und Einrichtungsbenützung, Eröffnungskonzert, Abend mit «traditioneller polnische Küche» und die Darbietung «Klang und Licht»

Coûts de participation: 120 euro, y compris les repas 21-23 juin, la location des salles de conférence et de l'équipement, le concert d'ouverture, la soirée «cuisine traditionnelle polonaise» et le spectacle son et lumière.

Übernachungskosten gemäss Website: im Hotel mit Frühstück 20.–24. Juni: 108–240 Euro je nach Standard, in einer Herberge ohne Frühstück pro Person pro Nacht: ca. 20 Euro, Camping ohne Frühstück pro Person pro Nacht: ca. 10 Euro.

Coûts de logement selon Site Internet: à l'hôtel avec petit déjeuner 20-24 juin: 108-240 euro selon standard, à l'auberge sans petit déjeuner par personne par nuit: env. 20 euro, camping sans déjeuner par personne par nuit: env. 10 euro.

Unterlagen: Von den folgenden Websites kann alles Nötige heruntergeladen und die Anmeldung direkt ausgefüllt werden oder man kann die Unterlagen von der Internationalen Sekretärin verlangen.

Documents: Vous trouverez sur le site de l'Amitié polonaise «ZHP Seniors Cour of Adult Guiding and Scouting», <http://www.isgf.krakowska.zhp.pl> ou sur le site <http://www.isgf.org> toutes les informations requises; vous pourrez télécharger le formulaire d'enregistrement ou le remplir directement à l'ordinateur, les informations sur l'hébergement ainsi que le programme. Pour celles et ceux qui ne disposent pas encore de l'Internet, vous pouvez contacter la secrétaire internationale (Mun ou l'Amitié polonaise: 6th AISG-ISGF European Conference Organising Team, ZHP Choraiew Krakowsak, ul. Karmelicka 31, 31–131 Kraków, Poland, Tel: 0048 12 633 33 57, Fax: 0048 12 634 44 40.

Der EPS-Rat wünscht Euch «Es guets Nöis».



**Le Conseil ASdS vous souhaite
une bonne nouvelle année.**



Impressum

EPS-info 2/06

Redaktion und Layout: Esther Hausammann/Mungo
Traductions a/f: Gilbert Gander
Übersetzungen f/d: Esther Hausammann
Druck/Impression: Berti Druck, Rapperswil
Auflage/Tirage: 650
Erscheint/Sort: 2 Ausgaben pro Jahr / 2 éditions par an

info-Planung / Plan info 2007 (Jahr ohne GV / Année sans AG)

EPS-info 1/07

Redaktionsschluss/
Bouclage de l'édition: ca. 15. Mai 2007 / env. 15 mai 2007
Erscheint/Sort: im Sommer / en été 2007
mit Anmeldung / avec inscription Journée de l'Amitié

EPS-info 2/07

Redaktionsschluss/
Bouclage de l'édition: ca. 15. Sept. 2007 / env. 15 sept. 2007
Erscheint/Sort: im Herbst / en automne 2007

**Pfadibewegung Schweiz PBS | Mouvement Scout de Suisse MSdS
Movimento Scaut Svizzero | Moviment Battendas Svizra:**

Geschäftsführer | Secrétaire général: Reto Bazzi, Speichergasse 31, Postfach 529, 3000 Bern
Tel. 031 328 05 40, Fax 031 328 05 49, info@pbs.ch

Präsidentin PBS | Présidente MSdS:

Christine Stähli / Chips, Sonnenbergstrasse 20, 8400 Winterthur, 052 238 20 78

Präsident PBS | Président MSdS:

Andreas Spichiger / Fuchs, Buchrainweg 12, 3052 Zollikofen, 079 319 87 36

HAK Scout & Sport (früher Materialbüro):

Rubigenstr. 79, 3076 Worb, 031 838 38 38, Fax: 031 838 38 28, office@hajk.ch
Laden | Magazin Bern: Speichergasse 31, 3000 Bern 7, 031 311 79 17
Laden | Magazin Zürich: Bahnhofplatz 14, 8001 Zürich, 043 497 22 90

Drittorganisationen | Organisations tierce

**Verein Zentralarchiv + Museum der Pfadibewegung Schweiz
Archives Centrales + Musée du Mouvement Scout de Suisse:**
André Groell, Heuwinkelstr. 22, 4123 Allschwil 1, 061 481 16 39

Bibliothèque et Archives Scoutes Buttes:

Carmen Etter, Riant Mont 6, 1004 Lausanne, 079 608 11 28

Pfadfinderinnenstiftung Calancatal:

Madeleine Huber, Bullenbergstr. 10, 5612 Villmergen, 056 622 81 85

Schweizerische Pfadistiftung | Fondation suisse du Scoutisme

Fondazione svizzera dello scautismo:

Dick F. Marty, Postfach 526, 4010 Basel, 061 279 33 49, info@pfadistiftung.ch

Stiftung Pfadiheime Schweiz:

Rosmarie Kuhn-Lüdi / Raya, Brüggstr. 88, 2552 Orpund, 032 355 32 73

Internet

EPS ASdS	www.eps-asds.ch
ISGF AISG:	www.isgf.org / www.aisg.org
PBS MSdS:	www.pbs.ch / www.msds.ch
Schweizerische Pfadistiftung Fondation Suisse du Scoutisme:	www.pfadistiftung.ch
WAGGGS AMGE:	www.waggs.org
WOSM OMMS:	www.scout.org

Redaktionsschluss | Bouclage de l'édition 1/07: 15.5.2007

Adressen EPS | Adresses ASdS

Präsident | Président:

Peter Huber / Büsi, Sonnhaldenstr. 8 a, 8370 Sirmach, 071 966 11 84,
praesident@eps-asds.ch

Vizepräsident | Vice-président:

Kassier | Caissier:

Marc Barblan / Marsouin, rte St. Ignace 21, 1633 Marsens, 026 915 06 04,
tresorier@eps-asds.ch

Webmaster Website | site Internet www.eps-asds.ch:

Walter Giger / Koks, Araschgerstrasse 42, 7062 Passugg-Araschgen, 081 252 94 71,
webmaster@eps-asds.ch

Redaktion und Layout EPS-info | Rédaction et lay-out info ASdS:

Esther Hausammann / Mungo, Breiteackerstr. 56, 8522 Pfungen, 052 315 23 64,
Fax 052 / 315 23 65, info@eps-asds.ch

Adressverwaltung | Administration d'adresses:

Erwin Telsler / Puma, Aarauerstrasse 15, 5033 Buchs, 062 822 10 29,
adresse@eps-asds.ch

Internationale Sekretärin | Secrétaire internationale:

Esther Hausammann / Mungo, Breiteackerstr. 56, 8522 Pfungen, 052 315 23 64,
Fax 052 / 315 23 65, is@eps-asds.ch

APV + Kollektivmitglieder | GAS + Membres collectifs:

vakant | vacant

Zentralsektion | Section centrale:

vakant | vacant

Weitere Ratsmitglieder | Autres membres du Conseil:

als Präsidenten der Sektionen | comme présidents des sections

VD: Dominique Staub / Zeus, Chemin du Coutzet 12, CH-1094 Paudex, 021 791 37 45,
représenté par: Christine Pasche, Ferme de la Côte Chandron,
F-25160 Montperreux, tél.+fax 0033 381 69 79 20, christine.pasche@wanadoo.fr

ZH: Esther Hausammann / Mungo, Breiteackerstr. 56, 8522 Pfungen, 052 315 23 64,
mungo.hausammann@pop.agri.ch

Briefmarkenbank, EPS-Shop | Banque de timbres, Shop ASdS:

Marc Barblan / Marsouin, rte St. Ignace 21, 1633 Marsens, 026 915 06 04, tresorier@eps-asds

Übersetzungen deutsch/französisch | Traductions allemand/français:

Gilbert Gander, Tivoli 14, 2000 Neuchâtel, 032 846 24 22

Revisoren | Vérificateurs:

Franz Bühler / Globus, Lindenweg 9, 5033 Buchs, 062 822 05 48
Hansjörg Hirt / Omag, Rüttenenweg 40, 5408 Ennetbaden, Tel.+Fax 056 222 82 21,
hansjoerg.hirt@greenmail.ch

Weltbüro ISGF | Bureau mondial AISG:

Avenue de la Porte de Hal, 38, B-1050 Bruxelles, 0032-2-511 46 95, isgf-aisg@skynet.be
Website: www.isgf.org / www.aisg.org